

**Kauderwelsch
Band 48**



Impressum

Elfi H. M. Gilissen

Australian Slang – Englisch Down Under

erschienen im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld

info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

14. Auflage 2011

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

Bearbeitung & Layout

Layout-Konzept & Umschlag

Illustration

Fotos

Druck und Bindung

Elfi H. M. Gilissen

Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld

Stefan Theurer (S. 8)

Andrew Tokmakoff (S. 18, 39, 59, 63, 69, 98, 100, 118,

122, 129, 160), Lisa Di Cola (S. 72, 86), sonst Autorin

Fuldaer Verlagsanstalt GmbH & Co. KG, Fulda

ISBN 978-3-89416-371-6

Printed in Germany

Dieses Buch ist erhältlich in jeder Buchhandlung Deutschlands, Österreichs, der Schweiz und der Benelux-Staaten.

Bitte informieren Sie Ihren Buchhändler über folgende Bezugsadressen:

Deutschland

Prolit GmbH, Postfach 9, 35461 Fernwald (Annerod)
sowie alle Barsortimente

Schweiz

AVA-buch 2000, Postfach 27, CH-8910 Affoltern

Österreich

Mohr Morawa Buchvertrieb GmbH,

Sulzengasse 2, A-1230 Wien

Belgien & Niederlande

direkt

Willems Adventure, www.willemsadventure.nl

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt über unseren Internet-Shop: www.reise-know-how.de.

Zu diesem Buch ist ein **Tonträger** erhältlich, auf **Audio-CD** in jeder Buchhandlung Deutschlands, Österreichs, der Schweiz und der Benelux-Staaten oder als **MP3-Download** unter www.reise-know-how.de

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter www.reise-know-how.de/rkh_mitarbeit.php

Kauderwelsch

Elfi H. M. Gilissen

Australian Slang

– English Down Under



REISE KNOW-HOW
im Internet
www.reise-know-how.de
info@reise-know-how.de

*Aktuelle Reisetipps
und Neuigkeiten,
Ergänzungen nach
Redaktionsschluss,
Büchershop und
Sonderangebote
rund ums Reisen*

Kauderwelsch-Slangführer sind anders!

Warum? Sie sind bestens mit der Landessprache vertraut und verstehen trotzdem nur die Hälfte, wenn Sie mit den Menschen vor Ort so richtig ins Gespräch kommen?

Gerade wenn Sie sich in der „Szene“ bewegen oder Menschen in ihrem ganz normalen Alltag antreffen, sie auf der Straße ansprechen, mit ihnen ein Bier in der Kneipe trinken, ist deren Sprachgebrauch Meilen entfernt von der offiziell verwendeten Hochsprache in den Medien und den Bildungsinstituten.

Man bedient sich der **lockeren Umgangssprache** und vieler **modischer Slangbegriffe**, die oft nicht einmal die gesamte Bevölkerung versteht, sondern nur bestimmte Altersschichten, eingeschworene Szenemitglieder oder Randgruppen.

Die meisten Slangausdrücke haben eine kurze Lebensdauer und finden nie den Weg in das Lexikon. **Slang ist vergänglich.** Aber es bringt die nötige Würze in das sonst zu dröge daherkommende, in der Hochsprache geführte Gespräch.

Die wahre Vielfalt einer Sprache liegt in diesem lebendigen Mischmasch von Hochsprache, Umgangssprache und Slang. In diesem bunten Mix spiegeln sich **Lebensart, Lebensgefühl** und **Lebensphilosophie** der Menschen vor Ort.

Da die Umgangssprache eher gesprochen als geschrieben wird und es für deren Schreibweise keine festen Regeln gibt, werden Sie immer wieder auf unterschiedliche Schreibweisen der Slangwörter stoßen, wenn Sie diese denn einmal geschrieben sehen.

Die AutorInnen werden Sie immer wieder zum Schmunzeln bringen und Ihnen gekonnt Mentalität und Lebensgefühl des jeweiligen Sprachraumes vermitteln. Es werden Wörter, Sätze und Ausdrücke des Alltags aus der Kneipe und dem Arbeitsleben, die Sprache der Szene und der Straße erklärt. Im Anhang sind diese in 1000 Stichwörtern geordnet, damit Sie die täglich gehörten Begriffe und Wendungen finden können, die bisher kaum in Wörterbüchern aufgeführt sind.



Einleitendes

- 9 Vorwort
- 10 What the fuck is Aussie Slang?
– *Charakteristika australischer Wortschöpfungen*
- 17 The ins and outs of Strine
– *Leitfaden zur australischen Aussprache*

Australien, die Australier und ihr Alltag



- 21 The Outback & The Big Smoke
– *Orientierung auf dem Fünften Kontinent*
- 25 The Great Outdoors
– *die australische Natur und Naturgewalten*
- 29 The Aussies
– *die vielen Gesichter der Australier*
- 36 Hard Yakka, The Sack & Flaking Out
– *harte Arbeit, gefeuert sein und relaxen*
- 44 Lead Foot It. Just Down The Road
– *über den Bleifuß und Richtungsangaben*
- 48 Big Bickies. Chickenfeed.
– *alles über Geld und Pleiten*
- 56 Pub Crawl: Your Shout!
– *Kneipentour: die nächste Runde geht auf dich*
- 66 Tucker? Bog In!
– *rund um das Thema Essen*
- 70 Dunnytalk!
– *das Klo und alle Aktivitäten vor Ort*

- 76 In The Buff
 - *die interessantesten Körperteile*
- 81 The Hots, A Root & Up The Duff
 - *verliebt, verlobt, verheiratet oder so ähnlich*

Redewendungen & Beschimpfungen



- 88 Howzitgoin? – See ya!
 - *australische Grußrituale*
- 93 Yeah. Right. Thanks.
 - *ja, okay oder danke als Antwort*
- 97 Hang on! Bloody Oath! Dunno!
 - *Moment, erst mal etwas klar stellen*
- 102 Nah! Stuff That! Get Rooted!
 - *ein klares „Nein“ als Antwort*
- 105 Bewdy! Far-Out! Arsey!
 - *Ausrufe für den Freudensprung: Super!*
- 110 Average! Crap! Rooted!
 - *Ausrufe über Mäßiges, Mist und Kaputtes*
- 115 Pissed-Off!? Bonkers! Shit-Scared!
 - *Emotionen von entnervt über irre bis nervös*
- 122 Fuck Off! Cut The Crap! Get A Grip!
 - *die ganze Palette der Drohgebärden*
- 128 Cunts & Bitches
 - *gängige „Freundlichkeiten“ für Mann & Frau*



Anhang

- 139 Quellen & weiterführende Tipps
- 141 Register
- 159 Danksagung – Acknowledgement
- 160 Die Autorin